



Fir d'Elteren

Léif Elteren,

Heimat deelen mir lech relevant Informatiounen betreffend d'Summeraktivitéiten World City Miselerland 2019 mat. Dëst Dokument déngt als Informatiounsnott.

Den World City Miselerland 2019 fënnt vum 15. Juli bis den 26. Juli 2019 fir d'Kanner vum **Cycle 2 bis Cycle 4** um **Site vun der Maison Relais Remerschen** statt, op der Wäistrooss 31 ze Remerschen.

Tél : 28 13 29 20 / GSM : 691 98 89 78

No d'Erfahrungen vun de lëschten Joere halen mir onsen qualitativen Standard och fir déi méi kleng Kanner gären héich. Mir sin frou eist klengsten Äerdbewunner ze Duelem op hirem eegenen **World City Miselerland** z'invitéieren. **Um Site vun der Maison Relais Duelem** op der Kierlingerstrooss 24 ze Duelem begrëssen mir d'Kanner vum **Cycle 1** natierlech och mat gewinntem Betreuungspersonal aus den eegenen Haiser.

Tél : 23 60 53 446 / GSM : 621 18 11 46

Den Transport vun den verschidden Maison Relais'en aus op déi zwee Site'en an zeréck, inkl. pädagogeschem Personal, gétt all Dag assuréiert (Depart +/- 8 Auer, Retour +/-17 Auer), fir méi Informatiounen méllt lech bei ärer Maison Relais oder beim Organisateur.

Am Krankheitsfall oder bei enger Absence ass äert Kand an **ärer Maison Relais ofzemellen**, wann äert Kand an kenger vun den deelhelenden Maison Relais en ageschriwwen ass, dann ass äert Kand bei der Maison Relais Schengen spéitstens den selwechten Dag virun 9 Auer schrëftlech, per E-Mail mrs-presence@youthhostels.lu oder per SMS **691 98 89 78 ofzemellen**.

Fir datt äert Kand (fir all Dag) sou gutt wéi méiglech ausgerüst ass, gétt folgend Ausrüstung gebraucht :



Rucksak + Reenjackett + al Kleedung + Sonneschutz / Kap + Sonnecrème + Schwammsaachen

Een spannenden **Owesprogramm** wou Dir Elteren mat ären Kanner deelhuele kënt gétt während den zwou Wochen Summeraktivitéit proposéiert. Denkt drun lech op Facebook (facebook.com/WorldCityMiselerland) z'informéieren.

Zousätzlech freet sech d'Equipe vum World City Miselerland, lech fir eist **Ofschlossfest fir grouss a kleng den 26. Juli 2019** dierfen z'invitéieren (*Wou a wéini? - Maison Relais Schengen Siège Remerschen vun 16 Auer un*), an zesumme puer besonnesch Momenter mateneen ze verbréngen.



Pour les parents

Chers parents,

Nous vous communiquons ci-après quelques informations pertinentes relatives aux activités d'été World City Miselerland 2019. Ce document sert de note d'information.

Le World City Miselerland 2019 se déroule pour les enfants du **cycle 2 au cycle 4** du 15 juillet jusqu'au 26 juillet 2019 sur le **site de la Maison Relais Remerschen**, 31 route du Vin à Remerschen.

Tél : 28 13 29 20
GSM : 691 98 89 78

Après les expériences des années précédentes notre standard qualitatif reste aussi pour les plus jeunes enfants élevé. Nous sommes donc heureux d'inviter les plus petits terriens (**cycle 1**) à leur propre **World City Miselerland sur le site de la Maison Relais Dalheim**, 24 Kierlingerstrooss à Dalheim. Naturellement avec le propre personnel encadrant des Maison Relais.

Tél : 23 60 53 446
GSM: 621 18 11 46

Un transport aller-retour à partir des Maison Relais avec du personnel encadrant est assuré tous les jours (départ +/- 8h retour +/- 17h). Pour plus d'informations veuillez contacter votre Maison Relais ou l'organisateur.

En cas d'absence ou de maladie vous devez avertir **votre Maison Relais de l'absence de votre enfant**. Si votre enfant n'est pas inscrit dans une des Maison Relais participantes, la Maison Relais Schengen est à avertir par écrit, e-mail mrs-presence@youthhostels.lu ou SMS **691 98 89 78**, au plus tard le jour même de l'absence de l'enfant, cela avant 9h.

Pour que votre enfant soit équipé de la meilleure façon possible (*chaque jour*), il a besoin de l'équipement suivant :



Sac à dos + parka + vieux vêtements + protection solaire/casquette + crème solaire + maillot de bain

Lors des deux semaines d'activités d'été un passionnant programme du soir est proposé, à lequel vous, les parents, pouvez participer avec vos enfants, plus d'informations seront disponible sur le site de Facebook (facebook.com/WorldCityMiselerland)

De plus l'équipe du World City Miselerland, se réjouit de vous inviter à sa **fête de clôture pour petits et grands le 26 juillet 2019** (Où et quand ? Maison Relais Schengen-Siège Remerschen dès 16 heures), et d'y passer ensemble d'extraordinaires moments.



Fiche d'inscription / Einschreibformular

L'enfant/das Kind :

Nom/Name : _____

Prénom/Vorname : _____

Matricule/Versicherungsnummer : _____

Adresse : _____

Cycle/Zyklus : _____ Âge/Alter : _____ Nationalité/Nationalität : _____

Maison Relais : _____ Commune/Gemeinde : _____

Votre enfant suit-il un traitement ou une médication particulière ? Oui Non
 Ist Ihr Kind in spezieller Behandlung/nimmt es spezielle Medikamente ? Ja Nein

Votre enfant est-il vacciné ? Oui Non
 Wurde Ihr Kind geimpft ? Ja Nein

Votre enfant souffre-t-il d'une allergie/intolérance alimentaire ? Oui Non
 Hat Ihr Kind eine Lebensmittelallergie/Lebensmittelunverträglichkeit ? Ja Nein

Si oui, veuillez noter les aliments à éviter : Prière de joindre un certificat médical !
 Wenn ja, welche Lebensmittel sind zu vermeiden? Bitte Bescheinigung des Arztes beilegen !

Votre enfant se nourrit-il de façon végétarienne ? Oui Non
 Ernährt sich ihr Kind vegetarisch? Ja Nein

Autres remarques particulières concernant votre enfant/Sonstige Bemerkungen über Ihr Kind :



Je soussigné(e), Nom et Prénom (Tuteur/Tutrice)/*Ich unterzeichne, Name und Vorname (Erziehungsberechtigte(r))*:

inscris mon enfant pour les activités de vacances **du 15.07.2019 au 26.07.2019 (inscription donnant lieu à facturation)**

melde mein Kind für die Sommeraktivitäten vom 15.07.2019 bis 26.07.2019 an (kostenpflichtig).

Les activités de vacances sont **de 09.00 hrs à 17.00/19.00 hrs**

Die Sommeraktivitäten sind täglich von 09.00 – 17.00/19.00 Uhr

Téléphone/Telefonnummer : _____ GSM : _____

E-Mail : _____

Je soussigné(e) _____ autorise le personnel encadrant du World City Miselerland à prendre les mesures d'urgence adéquates en cas d'accident ou de problèmes médicaux de mon enfant.

Hiermit erlaube ich _____ dem pädagogische Fachpersonal des World City Miselerland alle notwendigen Massnahmen im Falle eines Notfalls, Krankheit oder Unfalls meines Kindes einzuleiten.

La chaîne des actes s'étend sur l'urgence des mesures nécessaires dans le cas d'une urgence, un accident et/ou d'une maladie. La Maison Relais Schengen se donne le droit de manière autonome de décider du besoin d'ambulances, mesures médicales et/ou décider usage de pansement, bandages, désinfectant (*iso-Betadine, Hibidril*). Dans chaque mesure prise, partant de l'initiative de la Maison Relais Schengen, celle-ci s'engage de tenir compte de l'urgence et d'en informer les tuteurs.

Die Kette der Handlungen erstreckt sich über die Dringlichkeit der erforderlichen Maßnahmen im Falle eines Notfalls, einem Unfall und / oder einer Krankheit. Die Maison Relais Schengen nimmt sich das Recht eigenständig über den Bedarf von Krankenwagen, ärztlicher Maßnahmen und / oder Gebrauch von Pflaster, Verbänden, Desinfektionsmittel (iso-Betadine, Hibidril) zu entscheiden. In jedem Fall einer Maßnahme (diese von der Maison Relais Schengen ausgeht) verpflichtet sich die Maison Relais Schengen, zeitgemäß die Informationspflicht an die Sorgeberechtigten wahrzunehmen.



(Cocher les cases correspondantes – Kreuzen Sie die gewünschten Felder an)

Horaire/Zeitplan	Lundi/Montag 15.07.2019	Mardi/Dienstag 16.07.2019	Mercredi/Mittwoch 17.07.2019	Jeudi/Donnerstag 18.07.2019	Vendredi/Freitag 19.07.2019
09.00 – 14.00					
14.00 – 17.00					
17.00 – 19.00					

(Cocher les cases correspondantes – Kreuzen Sie die gewünschten Felder an)

Horaire/Zeitplan	Lundi/Montag 22.07.2019	Mardi/Dienstag 23.07.2019	Mercredi/Mittwoch 24.07.2019	Jeudi/Donnerstag 25.07.2019	Vendredi/Freitag 26.07.2019
09.00 – 14.00					
14.00 – 17.00					
17.00 – 19.00					

Veillez s.v.p. remettre la fiche d’inscription à votre Maison Relais ou le cas échéant à la Maison Relais Schengen **au plus tard le 15 avril 2019.**

Geben Sie bitte das Einschreibeformular, bis spätestens den **15. April 2019**, in Ihrer Maison Relais ab oder gegebenenfalls in der Maison Relais Schengen ab.

Signature des parents (titulaire) : _____
 Unterschrift der Eltern (Erziehungsberechtigten)

En cas d’absence ou de maladie vous devez avertir votre Maison Relais de l’absence de votre enfant. Si votre enfant n’est pas inscrit dans une des Maison Relais participantes la Maison Relais Schengen est à avertir par écrit, e-mail mrs-presence@youthhostels.lu ou SMS 691 98 89 78, au plus tard le jour même de l’absence de l’enfant, cela avant 9 heures.

Im Falle von einer Abwesenheit oder Krankheitsfall ist Ihr Kind bei Ihrer Maison Relais. Falls Ihr Kind nicht in einer der teilnehmenden Maison Relais angemeldet ist, ist Ihr Kind bei der Maison Relais Schengen spätestens am gleichen Tag vor 9 Uhr schriftlich, per E-Mail mrs-presence@youthhostels.lu oder per SMS 691 98 89 78 abzumelden.

Maison Relais Schengen/Remerschen
 31, Wäistrooss L-5440 Remerschen
 Tél : 28 13 29 20
 GSM : 691 98 89 78
 E-mail : mrs-presence@youthhostels.lu